

**Первая Генеральная
Ассамблея**

Международная
организация по морским
средствам навигационного
оборудования



**18-21 февраля 2025 г.
Сингапур**

**м — Рассмотрение докладов и предложений, полученных от государств-членов,
Совета или Генерального секретаря**

м.2.2 — Резолюция по Соглашению о штаб-квартире

Резолюция GA01-08

Принята ##.##.####
Пункт м. повестки дня

Подтверждение Соглашения о штаб-квартире между Организацией и Французской республикой
(с незамедлительным вступлением в силу)

АССАМБЛЕЯ,

ССЫЛАЯСЬ на то, что международные правительственные организации подписывают
«Соглашения о штаб-квартире» со своей принимающей страной, которые включают все права и
обязанности Организации и ее персонала на территории принимающей страны;

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ положение статьи 7.7 (н) Конвенции, которое требует, чтобы
Генеральная Ассамблея утвердила соглашения с государствами;

УТВЕРЖДАЕТ создание соглашения о штаб-квартире между Организацией и Французской
республикой, как описано в Приложении к данной резолюции.



Приложение

СОГЛАШЕНИЕ
МЕЖДУ
МЕЖДУНАРОДНОЙ ОРГАНИЗАЦИЕЙ ПО МОРСКИМ СРЕДСТВАМ НАВИГАЦИОННОГО
ОБОРУДОВАНИЯ
И
ПРАВИТЕЛЬСТВОМ ФРАНЦУЗСКОЙ РЕСПУБЛИКИ
О ШТАБ-КВАРТИРЕ ОРГАНИЗАЦИИ



МЕЖДУНАРОДНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ПО МОРСКИМ СРЕДСТВАМ НАВИГАЦИОННОГО ОБОРУДОВАНИЯ (далее именуемая «Организация») И ПРАВИТЕЛЬСТВО ФРАНЦУЗСКОЙ РЕСПУБЛИКИ (далее именуемое «Правительство»),

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ Конвенцию о Международной организации по морским средствам навигационного оборудования,

ОТМЕЧАЯ, что, в соответствии со статьей 1.3 Конвенции о Международной организации по морским средствам навигационного оборудования, штаб-квартира Международной организации по морским средствам навигационного оборудования находится во Франции,

ЖЕЛАЯ определить привилегии и иммунитеты, которыми пользуются Организация и ее персонал на территории Франции,

СОГЛАСИЛИСЬ о нижеследующем:

СТАТЬЯ 1 Правосубъектность

Правительство признает правосубъектность Организации на территории Французской Республики и, в частности, ее правоспособность:

- a) заключать контракты;
- b) приобретать и отчуждать недвижимое и движимое имущество;
- c) выступать истцом и ответчиком.

СТАТЬЯ 2 Неприкосновенность помещений Организации

- 1) Помещения Организации неприкосновенны. Представители французских властей могут вступать туда для исполнения своих функций не иначе, как с согласия или по просьбе Генерального секретаря Организации или его уполномоченного лица и на условиях, ей одобренных. Однако такое согласие может предполагаться полученным в случае пожара или любой другой чрезвычайной ситуации, требующей принятия безотлагательных мер защиты;
- 2) Организация не допускает, чтобы ее помещения служили убежищем для лиц, преследуемых за совершение преступления или очевидного правонарушения, и для лиц, в отношении которых французскими властями выдан судебный ордер, вынесен приговор по уголовному делу или издано постановление о выдворении или депортации;
- 3) Правительство принимает все надлежащие меры для поддержания и восстановления порядка и безопасности в непосредственной близости от помещений Организации.

СТАТЬЯ 3 Неприкосновенность документов и архивов

Архивы Организации и в целом все принадлежащие ей или хранимые у нее документы независимо от их формы неприкосновенны, где бы они ни находились.

СТАТЬЯ 4 Флаг и эмблема



Организация вправе размещать свои флаг и эмблему на занимаемых помещениях и на транспортных средствах Организации и Генерального секретаря.

СТАТЬЯ 5 Юрисдикционный иммунитет и иммунитет от исполнительных мер

1) Организация пользуется юрисдикционным иммунитетом, кроме случаев:

- a) когда Генеральный секретарь определенно отказывается от юрисдикционного иммунитета в каком-либо отдельном случае;
- b) когда третьей стороной подан гражданский иск о возмещении ущерба в связи с дорожно-транспортным происшествием, вызванным наземным моторизованным транспортным средством или иными транспортными средствами, принадлежащими Организации или эксплуатируемыми от ее имени, либо в связи с нарушением правил дорожного движения с участием такого транспортного средства;
- c) в случае встречного требования, которое напрямую связано с какой-либо процедурой, инициированной Организацией.

2) Во всех остальных случаях Организация может ссылаться на юрисдикционный иммунитет, которым она пользуется в соответствии с настоящей статьей, только если другая сторона возможного спора имеет доступ к механизму урегулирования споров, который включает гарантии беспристрастности и справедливости, удовлетворяющие требованиям французского подхода к международному общественному порядку;

3) Имущество и активы Организации, где бы и в чем бы распоряжении они ни находились, не подлежат обыску, конфискации, реквизиции и экспроприации или какой-либо другой форме вмешательства путем исполнительных, административных, судебных или законодательных действий.

СТАТЬЯ 6 Освобождения от налогов, пошлин и сборов

- 1) Организация, ее активы, доходы и другое имущество освобождаются от всех прямых налогов. Вместе с тем подразумевается, что Организация не требует освобождения от налогов, которые фактически являются лишь оплатой коммунальных услуг.
- 2) Организация освобождается от налога на добавленную стоимость в отношении доставок предметов и оказания услуг, предназначенных для ее официальных целей, в соответствующих случаях в пределах и на условиях, которые установлены международными конвенциями, учреждающими Организацию, и во всех случаях в пределах и на условиях, которые установлены французским налоговым законодательством.

Организация освобождается от налогов на передачу собственности при приобретении недвижимого имущества, предназначенного для ее официальных целей.

СТАТЬЯ 7 Освобождение от пошлин и сборов, взимаемых при ввозе и вывозе



- 1) Организация освобождается от таможенных пошлин и любых других сборов со всех типов товаров, которые она ввозит или вывозит при осуществлении своей официальной деятельности при условии, что такое освобождение соответствует праву Европейского союза;
- 2) Ввезенные товары, которые были освобождены от сборов и таможенных пошлин на основании положений настоящего Соглашения, не могут быть переданы за вознаграждение или безвозмездно на территории Французской Республики, если только это не соответствует условиям, одобренным Правительством;
- 3) Настоящие положения не распространяются на налоги, пошлины и отчисления, взимаемые при оплате оказанных услуг.

СТАТЬЯ 8 Фонды, валюта и передаваемые ценные бумаги

- 1) Организация может получать и хранить фонды и валюту любого рода и иметь банковские счета в любой денежной единице;
- 2) Организация также может получать, хранить и свободно распоряжаться передаваемыми ценными бумагами, к которым применяется действующее национальное законодательство, в частности в отношении валютного контроля.

СТАТЬЯ 9 Коммуникация и публикации

- 1) Для своей официальной коммуникации и распространения всех своих документов Организация пользуется не менее благоприятными условиями, чем те, которые обычно предоставляются во Франции равнозначным межправительственным организациям в отношении тарифов, сборов и первоочередности;
- 2) Организация может использовать все соответствующие способы связи, включая шифрованные и кодированные сообщения. Правительство не накладывает ограничения в отношении официальной коммуникации Организации и в связи с распространением ее публикаций.

СТАТЬЯ 10 Представители государств-членов

- 1) Представители государств-членов, когда они находятся на территории Франции в рамках деятельности Организации и при проезде к месту нахождения Организации или из него, пользуются следующими привилегиями и иммунитетами:
 - a) иммунитет от личного ареста и задержания, кроме случаев совершения преступления или очевидного правонарушения;
 - b) юрисдикционный иммунитет в связи с действиями, в том числе письменными и устными заявлениями, совершенными ими при выполнении своих служебных обязанностей. Ссылки на такой иммунитет невозможны в случае нарушения правил дорожного движения и в случае иска о возмещении ущерба, который был причинен в связи с дорожно-транспортным происшествием, вызванным транспортным средством;



- с) освобождение от ограничений по иммиграции и от регистрации применительно к представителям государств-членов Организации, не имеющим французского гражданства, которые должны будут запросить в соответствующих французских органах специальное разрешение на пребывание. Такое освобождение применяется без ущерба для мер, принятых французскими властями в отношении въезда на территорию Франции, которые они считают необходимыми для обеспечения национальной безопасности и общественного порядка;
 - d) неприкосновенность всех документов, касающихся официальной деятельности Организации;
 - e) применение тех же льгот в отношении валюты и валютного контроля, какие предоставляются дипломатическим агентам;
 - f) те же иммунитеты и льготы в отношении их личного багажа, какие предоставляются сотрудникам дипломатических представительств сопоставимого ранга.
- 2) Привилегии и иммунитеты предоставляются представителям государств-членов не для их личной выгоды, а для обеспечения их полной независимости при выполнении своих служебных обязанностей, связанных с Организацией. Государства-члены имеют право и обязаны отказываться от иммунитетов, которыми пользуются их представители, если отказ от них не причиняет ущерба интересам Организации;
- 3) Для обеспечения применения Правительством настоящей статьи Организация передает ему на регулярной основе фамилии представителей государств-членов при Организации и любую информацию об их пребываниях на территории Франции в рамках их служебных обязанностей.

СТАТЬЯ 11 Иммитеты и привилегии постоянных членов персонала

- 1) Постоянные члены персонала Организации пользуются следующими привилегиями и иммунитетами:
- a) юрисдикционный иммунитет в связи с действиями, в том числе письменными и устными заявлениями, совершенными ими при выполнении своих служебных обязанностей. Ссылки на такой иммунитет невозможны в случае нарушения правил дорожного движения и в случае иска о возмещении ущерба, который был причинен в связи с дорожно-транспортным происшествием, вызванным транспортным средством;
 - b) неприкосновенность всех документов, касающихся официальной деятельности Организации;
 - с) освобождение от ограничений по иммиграции и от регистрации применительно к членам персонала Организации, не имеющим французского гражданства, которые должны будут запросить в соответствующих французских органах разрешение на пребывание. Такое освобождение применяется без ущерба для мер, принятых французскими властями в отношении въезда на территорию Франции, которые они считают необходимыми для обеспечения национальной безопасности и общественного порядка;
 - d) те же льготы по репатриации, какими пользуются дипломатические посланники во время международных кризисов;
 - e) **бесплатный ввоз своей мебели и личных вещей при первоначальном вступлении в должность во Франции и право на бесплатный обратный вывоз своей мебели и личных вещей при прекращении служебных обязанностей во Франции, в обоих случаях на условиях, которые сочтут необходимыми**

**соответствующие французские власти;**

- f) право на беспошлинный ввоз своего автомобиля, предназначенного для личного пользования и приобретенного в предыдущей стране проживания или в стране, гражданами которой они являются, на условиях, действующих на внутреннем рынке этой страны, а также право на его беспошлинный обратный вывоз, в обоих случаях на условиях, которые сочтут необходимыми соответствующие французские власти;
 - g) право на беспошлинное приобретение автомобиля и получение регистрационных знаков особой серии, если они не подавали заявку на получение таких регистрационных знаков для автомобиля, ввезенного при переезде в соответствии с предыдущим пунктом;
 - h) те же условия в отношении валюты и валютного контроля, какие предоставляются дипломатическим агентам.
- 2) Оклады и вознаграждения, за исключением ренты и пенсий, выплачиваемые Организацией во Франции постоянным членам персонала, освобождаются от подоходного налога, в случае если Организация взимает с этих окладов и вознаграждений внутренние налоги. Соответствующие постоянные члены персонала сохраняют обязанность декларировать соответствующим французским властям свои доходы, освобожденные от уплаты налога, во избежание предоставления им неправомерных социальных льгот:
- 3) Организация выдает ежегодно каждому члену персонала декларацию с указанием сумм, которые она выплатила ему в предыдущем году в виде оклада, вознаграждений и пособий;
- 4) Организация определяет категории персонала, на которые распространяются положения настоящей статьи. Они доводятся до сведения Правительства. Фамилии членов персонала, относящихся к таким категориям, передаются на регулярной основе Правительству.

СТАТЬЯ 12 Генеральный секретарь

В дополнение к привилегиям и иммунитетам, предусмотренным для постоянных членов персонала Организации в статье 11 настоящего Соглашения, Генеральный секретарь пользуется привилегиями и иммунитетами, аналогичными тем, какие предоставляются главам дипломатических представительств в соответствии с Венской конвенцией о дипломатических сношениях от 18 апреля 1961 г.

СТАТЬЯ 13 Медицинское и социальное страхование

Весь персонал Организации (в том числе стажеры и студенты) зарегистрирован во французском фонде медицинского и социального страхования для покрытия всех рисков и уплачивают во Франции взносы на случай безработицы. В случаях если применительно ко всем рискам или к их части Организация желает создать свою собственную систему медицинского и социального страхования или присоединиться к существующей системе другой организации, должно быть предварительно заключено специальное соглашение с французскими органами, обладающими компетенцией в сфере медицинского и социального страхования.



СТАТЬЯ 14 Эксперты, консультанты и прикомандированные сотрудники

Эксперты, выполняющие поручения Организации, в случаях когда они находятся на территории Франции в рамках поручения Организации и при проезде к месту нахождения Организации или из него, пользуются следующими привилегиями и иммунитетами:

- a) юрисдикционный иммунитет в связи с действиями, в том числе письменными и устными заявлениями, совершенными ими при выполнении своих служебных обязанностей. Ссылки на такой иммунитет невозможны в случае нарушения правил дорожного движения и в случае иска о возмещении ущерба, который был причинен в связи с дорожно-транспортным происшествием, вызванным транспортным средством;
- b) неприкосновенность всех документов, касающихся официальной деятельности Организации;
- c) те же льготы в отношении валютного контроля, какие предоставляются представителям государств, находящимся со специальной миссией во Франции.

СТАТЬЯ 15 Доступ в штаб-квартиру Организации

Французские власти содействуют по мере возможности доступу в штаб-квартиру Организации:

- a) представителей государств-членов Организации;
- b) экспертов, выполняющих поручения Организации;
- c) любого лица, которое официально приглашено Организацией для присутствия при ее работе.

СТАТЬЯ 16 Предмет привилегий и иммунитетов – Отказ от них

- 1) Привилегии и иммунитеты, которые предоставляются на основании настоящего Соглашения, установлены не для личной выгоды их обладателей. Они предназначены исключительно для обеспечения при любых обстоятельствах свободного осуществления деятельности Организации во Франции и полной независимости лиц, которым они предоставлены;
- 2) Генеральный секретарь имеет право и обязан отказаться от иммунитетов, предоставленных постоянным членам персонала Организации и экспертам, выполняющим ее поручения, если, по его мнению, такие иммунитеты препятствуют надлежащему отправлению правосудия и когда отказ от них не причиняет ущерба интересам Организации. Совет Организации может отказаться на тех же условиях от иммунитетов Генерального секретаря.

СТАТЬЯ 17 Сотрудничество

Организация сотрудничает на постоянной основе с соответствующими французскими властями для содействия надлежащему отправлению правосудия, обеспечения выполнения полицейских правил процедуры и предупреждения каких-либо злоупотреблений в связи с привилегиями, иммунитетами и льготами, предусмотренными в настоящем Соглашении.

СТАТЬЯ 18 Уведомление о назначениях – Разрешения на пребывание

При условии выполнения статей 10 (с) и 11 (с) Правительство разрешает без визовых сборов и в разумные сроки въезд на территорию Франции и пребывание на ней в течение периода



выполнения служебных обязанностей в Организации или представительства при ней:

- 1) представителей государств-членов Организации;
- 2) членов персонала Организации и их супругов и несовершеннолетних детей, проживающих вместе с ними.

СТАТЬЯ 19 Разрешение споров между Организацией и Правительством

Все споры между Организацией и Правительством в связи с толкованием или применением настоящего Соглашения разрешаются путем переговоров или любым другим способом, согласованным сторонами.

СТАТЬЯ 20 Внесение поправок

Все пересмотры положений настоящего Соглашения подлежат утверждению соответствующих органов Организации и Правительства. Пересмотренная редакция вступает в силу в порядке, предусмотренном в статье 21.

СТАТЬЯ 21 Вступление в силу

Настоящее Соглашение и любое возможное соглашение о внесении поправок вступают в силу после обмена ратификационными грамотами Правительства и уведомлением об утверждении Организацией.

В СВИДЕТЕЛЬСТВО ЧЕГО нижеподписавшиеся представители, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящее Соглашение.

Совершено в Парижег. в двух экземплярах на французском языке.

За Международную организацию по морским средствам навигационного оборудования За Правительство Французской Республики

(Подпись)

(Подпись)